



Urząd Statystyczny we Wrocławiu
Czeski Urząd Statystyczny Przedstawicielstwo Okręgowe w Libercu
Krajowy Urząd Statystyczny Wolnego Państwa Saksonii w Kamenz

Statistical Office in Wrocław
Czech Statistical Office, Regional Office Liberec
Statistical Office of Saxony in Kamenz



CENY W EUROREGIONIE NYSA 2014

PRICES IN THE EUROREGION NYSA 2014



Wrocław 2014

ZESPÓŁ REDAKCYJNY *EDITORIAL BOARD*
URZĘDU STATYSTYCZNEGO *OF STATISTICAL OFFICE*
WE WROCŁAWIU *IN WROCŁAW*

PRZEWODNICZĄCY *PRESIDENT*

Małgorzata Wojtkowiak-Jakacka

REDAKTOR GŁÓWNY *EDITOR-IN-CHIEF*

Danuta Komarowska

CZŁONKOWIE *MEMBERS*

Beata Bal-Domańska, Sławomir Banaszak, Stanisław Kamiński, Irena Makiej-Borowiecka, Wacław Mazur, Gabriela Okoń, Anna Staniów, Elżbieta Stańczyk, Halina Woźniak, Marta Woźniakiewicz, Małgorzata Wysoczańska

SEKRETARZ *SECRETARY*

Agnieszka Ilczuk

OPRACOWANIE *EDITORIAL*

Sławomir Banaszak, Dorota Smoczyńska, Ewa Wilczyńska
Regine Fiedler, Birgit Scheibe, Hana Reslová

SKŁAD KOMPUTEROWY I GRAFIKA *TYPE SETTING AND GRAPHIC*

Beata Gwizdała

**Prosimy o podanie źródła
przy publikowaniu danych US**

***When publishing SO data
please indicate source***

Skróty i pełne nazwy według PKD 2007 stosowane w publikacji
Abbreviations and full names according pkd 2007 used in the publication

skrót <i>abbreviation</i>	pełna nazwa <i>full name</i>
	sekcje <i>sections</i>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę X	Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych <i>Electricity, gas, steam and air conditioning supply</i>
Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami; rekultywacja X	Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami oraz działalność związana z rekultywacją <i>Water supply; sewerage, waste management and remediation activities</i>
Handel; naprawa pojazdów samochodowych <i>Trade; repair of motor vehicles</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, włączając motocykle <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles</i>
Zakwaterowanie i gastronomia <i>Accommodation and catering</i>	Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi <i>Accommodation and food service activities</i>
Obsługa rynku nieruchomości X	Działalność związana z obsługą rynku nieruchomości <i>Real estate activities</i>
Administrowanie i działalność wspierająca X	Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca <i>Administrative and support service activities</i>

Objaśnienia znaków umownych
Symbols

Kreska (–)	zjawisko nie wystąpiło <i>magnitude zero</i>
Kropka (.)	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych <i>data not available or not reliable</i>
Znak Δ	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form</i>
Znak #	oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics</i>
„W tym” „Of which”	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy <i>indicates that not all elements of the sum are given</i>

WPROWADZENIE

Preface

W publikacji przedstawiono **porównanie cen detalicznych 111 towarów i usług konsumpcyjnych zanotowanych w maju 2014 roku**. Dane pochodzą ze stałych badań prowadzonych przez resorty statystyki w Polsce, Republice Czeskiej i Saksonii. W przypadku różnic w gramaturach towarów dokonano przeliczeń cen towarów czeskich i niemieckich do gramatury towarów dostępnych na rynku polskim.

Ze względu na metodologię prowadzonych badań statystycznych nie było możliwe uzyskanie prezentowanych informacji z obszaru dokładnie odpowiadającego krajowym częściom Euroregionu Nysa. Dla części polskiej przedstawiono średnie ceny z województwa dolnośląskiego. Dla części niemieckiej przyjęto średnie ceny z 20 wybranych gmin saksońskich, a dla części czeskiej zaprezentowano średnie ceny z całej Republiki Czeskiej.

Wszystkie ceny w tablicach porównawczych podano w euro. Obliczenia dynamik cen, wynagrodzeń oraz siły nabywczej przeciętnego miesięcznego wydatku brutto dokonano na podstawie danych wyrażonych w walutach krajowych.

CENY

Prices

Porównanie cen wybranych grup artykułów żywnościowych

Pośród 53 towarów, których ceny porównywano, 19 miało najniższą cenę w części czeskiej, 16 w części polskiej, a 7 w części saksońskiej (w 10 przypadkach porównanie nie było możliwe ze względu na brak danych dla jednej ze stron, a w 1 ceny były jednakowo niskie dla dwóch stron). W Saksonii zanotowano najwięcej cen najwyższych – 21, a w częściach polskiej i czeskiej po 9, w 4 przypadkach ceny były jednakowo wysokie dla dwóch stron.

W grupie asortymentowej **pieczywo i produkty zbożowe** najniższe ceny miały towary w czeskiej części Euroregionu, a najwyższe w saksońskiej (z wyjątkiem mąki pszennej).

Mięso i jego przetwory najdroższe były po stronie saksońskiej. Największa dysproporcja wystąpiła w przypadku ceny mięsa drobiowego, która była po stronie niemieckiej 4,7-razy wyższa niż po stronie polskiej. Najniższe ceny mięs zarejestrowano po stronie polskiej, wyjątkiem była wołowina bez kości z udźca, której cena była najniższa po stronie czeskiej.

Ceny prawie wszystkich **owoców i warzyw** były najwyższe w Saksonii. Największe zróżnicowanie wystąpiło w przypadku cen jabłek i ziemniaków, które w części saksońskiej były 3-krotnie wyższe niż w polskiej. Dwukrotnie droższe były: marchew, pieczarki białe i kapusta biała.

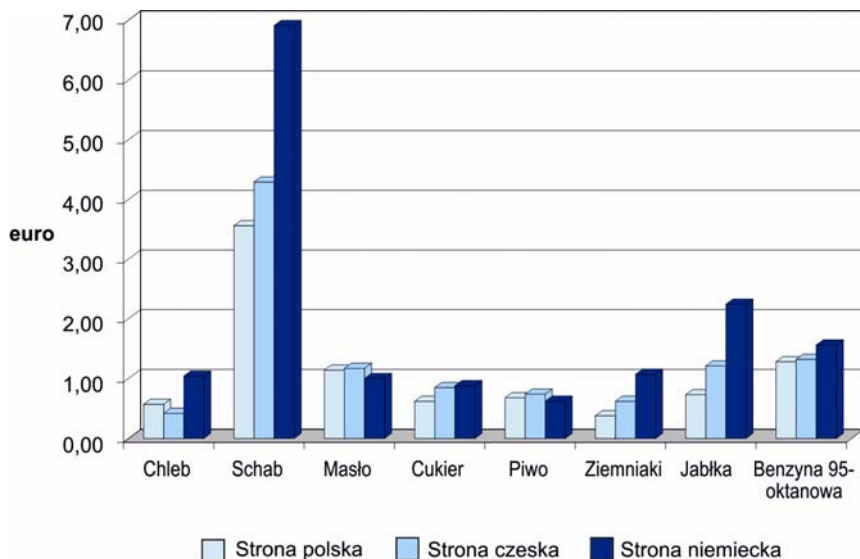
Porównanie cen wybranych grup artykułów nieżywnościowych i usług

Spośród 25 **artykułów nieżywnościowych**, 15 miało najniższe ceny w części polskiej, 5 w części czeskiej i 2 w saksońskiej (w trzech przypadkach brak było danych dla jednej ze stron). W części saksońskiej zanotowano w tej grupie artykułów 17 cen najwyższych. Droższa niż w części polskiej i czeskiej była **odzież** (2-3 krotnie), **obuwie**, **artykuły użytku domowego** i **paliwa**. Większość towarów z wyżej wymienionych grup asortymentowych najtańszych było po stronie polskiej; nie odnotowano tu ceny maksymalnej.

Ze względu na rozbieżności metodologiczne dokonano porównania cen sprzętu AGD tylko pomiędzy częścią polską i czeską. W zestawieniu zaprezentowano porównanie cen 7 artykułów z tej grupy, prawie wszystkie (z wyjątkiem ceny żelazka elektrycznego ze spryskiwaczem) były niższe po stronie polskiej.

Wszystkie porównywane ceny usług były najwyższe w saksońskiej części Euroregionu. Bardzo wyraźne zróżnicowanie wystąpiło m. in. w przypadku opłat i usług związanych z zamieszkiwaniem (pobór wody, odprowadzenie ścieków), strzyżenia głowy męskiej (ponad czterokrotnie drożej u naszych zachodnich sąsiadów), czy pobytu osoby starszej w domu pomocy społecznej (w Saksonii prawie czterokrotnie drożej niż w części czeskiej).

WYKRES 1. **CENY WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2014 R.**
PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2014



Towary żywnościowe

Foodstuffs

TABL. 1. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R.**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
PIECZYWO I PRODUKTY ZBOŻOWE BREAD AND CEREALS				
Buleczka pszenna mała	50 g ^a	0,11	0,08	0,32
Wheat roll				
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły	500 g	0,57	0,42	1,04
Wheat-rye bread				
Mąka pszenna	1 kg	0,61	0,49	0,47
Wheat flour				
Ryż długoziarnisty w saszetkach do gotowania ^b	4x100 g	0,78	0,50	0,88
Long rice in sachets ^b				
MIĘSO MEAT				
Kurczę patroszone, świeże	1 kg	1,70	2,54	8,05
Disemboweled chicken				
Mięso cielęce bez kości	1 kg	12,02	.	19,13
Veal meat, boneless				
Mięso wieprzowe z kością - schab środkowy ^c	1 kg	3,56	4,29	6,91
Pork meat, bone-in (centre loin) ^c				
Mięso wieprzowe bez kości – łopatką ^d Pork meat, boneless – shoulder ^d	1 kg	3,33	3,97	5,89
Mięso wołowe bez kości z udźca	1 kg	8,27	7,49	10,03
Beef meat boneless (gammon)				
Szynka wieprzowa gotowana	1 kg	6,11	7,04	10,96
Pork ham, boiled				

a D – 1 szt. b CZ – sypany. c D – mięso na pieczeń. d D – kotlety wieprzowe.

a D – 1 piece. b CZ – loose. c D – roast meat. d D – pork steaks.

TABL. 1. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro <i>in euro</i>		
MLEKO, SERY, JAJA MILK, CHEESE AND EGGS				
Jaja kurze świeże	1 szt <i>per piece</i>	0,13	0,11	0,13
<i>Hen eggs, fresh</i>				
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^a	1 l	0,63	0,85	0,85
<i>Cows' milk, fat content 2-2,5% ^a</i>				
Mleko zagęszczone niesłodzone	400 g	0,81	1,38	0,81
<i>Unsweetened condensed milk</i>				
Serek twarogowy typu „Almette”	150 g	0,93	.	0,89
<i>Cottage cheese, „Almette” type</i>				
Ser dojrzewający ^b	1 kg	6,36	5,76	6,36
<i>Ripening cheese ^b</i>				
Śmietana lub śmietanka o zawartości 30% tłuszczu (kremówka)	500 g	1,56	1,96	1,30
<i>Sour cream, fat content 30%</i>				
TŁUSZCZE FATS				
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa	400 g	0,86	1,38	1,00
<i>Margarine (vegetable fat)</i>				
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże	200 g	1,14	1,17	1,00
<i>Fresh butter, fat content 82-83%</i>				
Oliwa z oliwek, w oryginalnych opakowaniach z importu	500 ml	4,28	4,79	3,46
<i>Olive oil, in original packaging, imported</i>				
Olej jadalny słonecznikowy ^c	1 l	1,81	1,77	1,79
<i>Sunflower oil ^c</i>				

a PL – pasteryzowane. b CZ – edamski. c D – olej roślinny.

a PL – pasteurized. b CZ – edamski. c D – vegetable oil.

TABL. 1. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro <i>in euro</i>		
CUKIER I WYROBY CUKIERNICZE SUGAR AND CONFECTIONERY				
Cukier biały kryształ	1 kg	0,62	0,85	0,88
<i>White sugar, crystallized</i>				
Czekolada mleczna	100 g	0,86	0,84	0,87
<i>Milk chocolate</i>				
Baton czekoladowy	50 g	0,41	0,45	0,45
<i>Chocolate bar</i>				
Bombonierka (czekoladki nadziewane)	300 g	4,91	.	6,03
<i>Chocolate Box (filled chocolates)</i>				
Miód naturalny	400 g	3,03	2,46	3,01
<i>Natural honey</i>				
KAWA, HERBATA I KAKAO COFFEE, TEA AND COCOA				
Kawa naturalna mielona.....	250 g	1,62	2,70	2,42
<i>Natural coffee, ground</i>				
Herbata ekspresowa w oryginalnych opakowaniach z importu ^a	20 szt	1,35	1,04	1,07
<i>Express tea, in original packaging, imported^a</i>	20 pieces			
Kakao naturalne (bez dodatków)	100 g	1,26	1,17	.
<i>Natural cocoa</i>				
NAPOJE ALKOHOLOWE ALCOHOLIC BEVERAGES				
Brandy	700 ml	14,10	8,34	5,87
<i>Brandy</i>				
Whisky	700 ml	15,43	14,13	10,61
<i>Whiskey</i>				
Wino gronowe czerwone wytrawne ^b	750 ml	4,31	2,06	3,74
<i>Red grape wine, dry^b</i>				

a CZ – 50 g. b PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu.

a CZ – 50 g. b PL – imported, 10-13% alcohol.

TABL. 1. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
NAPOJE ALKOHOŁOWE (dok.) ALCOHOLIC BEVERAGES (cont.)				
Wino importowane gronowe, musujące typu szampań	750 ml	4,91	4,13	4,68
<i>Imported grape wine, sparkling champagne type</i>				
Piwo pełne jasne, w butelce ^a	500 ml	0,68	0,74	0,62
<i>Beer, full light bottled ^a</i>				
NAPOJE BEZALKOHOŁOWE NON-ALCOHOLIC BEVERAGES				
„Coca-Cola” ^b	1 l	.	0,73	1,28
„Coca-Cola” ^b				
Sok pitny jabłkowy ^c	1 l	0,93	.	0,93
<i>Apple juice ^c</i>				
Sok pitny pomarańczowy ^c	1 l	1,10	1,25	1,18
<i>Orange juice ^c</i>				
Woda mineralna bez dodatku CO ₂	1,5 l	0,48	0,37	0,47
<i>Mineral still water</i>				
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE FRUIT AND FRUIT PRODUCTS				
Ananas w plastrach, w puszcze	500 g	0,87	.	1,19
<i>Sliced pineapple, canned</i>				
Banany	1 kg	1,35	1,19	1,39
<i>Bananas</i>				
Cytryny	1 kg	1,73	1,48	.
<i>Lemons</i>				

a CZ – „Krušovice”. b CZ – lub „Pepsi”. c PL – w opakowaniu kartonowym.

a CZ – „Krušovice”. b CZ – or „Pepsi”. c PL – in cardboard.

TABL. 1. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (dok.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	in euro	
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE (dok.) FRUIT AND FRUIT PRODUCTS (cont.)				
Gruszki <i>Pears</i>	1 kg	1,55	.	2,73
Jabłka <i>Apples</i>	1 kg	0,73	1,21	2,24
Pomarańcze <i>Oranges</i>	1 kg	1,21	1,09	1,65
Winogrona wielkoowocowe <i>Grapes</i>	1 kg	3,06	2,62	3,84
WARZYWA I PRZETWORY WARZYWNE VEGETABLES AND VEGETABLES PRODUCTS				
Cebula <i>Onions</i>	1 kg	0,67	0,65	0,98
Marchew <i>Carrots</i>	1 kg	0,54	0,66	1,09
Ogórki świeże szklarniowe <i>Fresh cucumbers (greenhouse)</i>	1 kg	1,06	1,07	.
Pieczarki białe <i>White mushrooms</i>	1 kg	1,80	3,09	3,67
Pomidory <i>Tomatoes</i>	1 kg	1,44	1,31	2,10
Ziemniaki <i>Potatoes</i>	1 kg	0,38	0,62	1,07
Kapusta biała <i>White cabbage</i>	1 kg	0,44	0,53	0,87
Papryka <i>Pepper</i>	1 kg	2,60	2,28	2,83
Ogórki konserwowe w słoikach <i>Pickled cucumbers</i>	900 ml	1,40	1,70	1,49

Towary nieżywnościowe

Non-foodstuffs

TABL. 2. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH W 2014 R.**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2014

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	in euro	
ODZIEŻ CLOTHING				
Piżama męska, zaw. 100% bawełny, rękaw i spodnie długie	1 kpl	16,90	19,19	40,40
<i>Men's pyjamas, cotton 100%, long sleeve and trousers</i>	<i>per set</i>			
Rajstopy damskie	1 szt	1,80	1,50	5,62
<i>Women's tights</i>	<i>per piece</i>			
Skarpety męskie, zaw. ok. 80% bawełny	1 para	2,23	2,04	6,90
<i>Men's socks, cotton 80%</i>	<i>per pair</i>			
Spodnie męskie ^a	1 szt	30,25	36,61	61,60
<i>Men's trousers ^a</i>	<i>per piece</i>			
OBUWIE FOOTWEAR				
Półbuty damskie całoroczne	1 para	43,87	50,88	57,60
<i>Women's low shoes</i>	<i>per pair</i>			
Półbuty męskie całoroczne	1 para	44,76	51,56	62,90
<i>Men's low shoes</i>	<i>per pair</i>			
ARTYKUŁY WŁÓKIENNICZE TEXTILE ARTICLES				
Komplet bielizny pościelowej, bawełna ^b	1 kpl	19,47	39,35	32,20
<i>Bed-linen, cotton ^b</i>	<i>per set</i>			

a CZ, D – spodnie typu jeans. b PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.

a CZ, D – jeans. b PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 2. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	in euro	
ARTYKUŁY UŻYTKU DOMOWEGO GOODS FOR ROUTINE HOUSEHOLD MAINTENANCE				
Farba emulsyjna biała	1 l ^a	2,88	1,32	3,40
<i>Emulsion white paint</i>				
Proszek do prania	400 g	1,15	1,10	1,24
<i>Washing powder</i>				
Ziemia do kwiatów, uniwersalna	10 l	1,27	1,86	2,80
<i>Soil for flowers, universal</i>				
Żarówka energooszczędna	1 szt	4,20	4,87	6,15
<i>Energy-saving bulb</i>	<i>per piece</i>			
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO HOUSEHOLD EQUIPMENT				
Odkurzacz elektryczny ^b	1 szt	86,88	113,16	.
<i>Vacuum cleaner^b</i>	<i>per piece</i>			
Kuchnia mikrofalowa o pojemności 16-20 l ^c	1 szt	75,43	80,21	.
<i>Microwave with a capacity of 16-20 l^c</i>	<i>per piece</i>			
Żelazko elektryczne z nawilżaczem i spryskiwaczem, z termoregulator- em, moc 1000 W lub większa ^d	1 szt	54,74	50,54	.
<i>Electric steam iron with spray and thermostat, power 1000 W or more^d</i>	<i>per piece</i>			
Chłodziarko-zamrażarka o pojemności łącznej 280-320 l ^e	1 szt	352,29	436,23	.
<i>Fridge-freezer, capacity 280-320 l^e</i>	<i>per piece</i>			

a CZ – 1kg, „Primalex”. b CZ – moc 1400-2200 W. c CZ – pojemność 18-23 l, z grillem. d CZ – moc do 2400 W. e CZ – dwudrzwiowa, pojemność 250 l, pojemność zamrażalnika 130 l, klasa energetyczna A+ lub A.

a CZ – 1 kg, „Primalex”. b CZ – power 1400-2200 W. c CZ – capacity of 18-23 l, with grill. d CZ – power do 2400 W. e CZ – two-door, capacity 250 l, freezer capacity of 130 l, energy class A+ or A.

TABL. 2. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro <i>in euro</i>		
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO (dok.) HOUSEHOLD EQUIPMENT (cont.)				
Odbiornik telewizyjny LCD ^a LCD TV set ^a	1 szt <i>per piece</i>	347,76	466,02	.
Zmywarka do naczyń o pojemności wsadowej 9-12 kompletów naczyń ^b Dishwasher with a capacity of 9-12 sets of dishes ^b	1 szt <i>per piece</i>	313,11	374,77	.
Pralka automatyczna na 5 kg suchej bielizny ^c Washing machine for 5 kg of dry underwear ^c	1 szt <i>per piece</i>	285,83	352,53	.
ARTYKUŁY PIŚMIENNE I CZASOPISMA STATIONERY AND MAGAZINES				
Papier do drukarek A-4 Printing paper	1 ryza <i>per ream</i>	3,79	3,43	.
Widokówka zwykła, kolorowa ^d Postcard, color ^d	1 szt <i>per piece</i>	0,23	0,17	1,84
Gazeta codzienna, lokalna Local daily newspaper	1 egz <i>per piece</i>	0,48	0,58	1,32

a CZ – przekątna 105-108 cm; PL – lub LED b CZ – zużycie wody 12-19 l. c CZ – na 4,5-6 kg suchego prania; PL – na 5-7 kg suchej bielizny. d D – kartka okolicznościowa.

a CZ – diagonal 105-108 cm; PL – or LED. b CZ – water consumption of 12-19 l. c CZ – for 4,5-6 kg dry washing; PL for 5-7 kg dry washing. d D – greeting card.

TABL. 2. **CENY WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (dok.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	in euro	
ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ PERSONAL CARE PRODUCTS				
Mydło toaletowe	100 g	0,49	0,62	0,45
<i>Toilet soap</i>				
Papier toaletowy	1 szt	0,26	0,32	0,31
<i>Toilet paper</i>	<i>per piece</i>			
Pasta do zębów ^a	75 ml	1,25	1,31	1,51
<i>Tooth-paste ^a</i>				
Pieluszki typu „Pampers” dla niemowląt wagi 4-9 kg	1 szt	0,18	0,23	0,21
<i>Nappies „Pampers” type, for infants with weight 4-9 kg</i>	<i>per piece</i>			
Szampon do włosów	400 ml	2,54	3,31	3,70
<i>Hair shampoo</i>				
Farba do włosów	50 ml ^b	3,25	.	4,55
<i>Hair paint</i>				
Soczewki kontaktowe	1 szt	5,20	5,51	4,70
<i>Contact lenses</i>	<i>per piece</i>			
PALIWA FUELS				
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^c	1 l	1,28	1,32	1,56
<i>Unleaded petrol 95 ^c</i>				
Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa <i>Unleaded petrol 98</i>	1 l	1,34	1,41	1,64
Olej napędowy	1 l	1,29	1,32	1,37
<i>Diesel oil</i>				
Węgiel kamienny gat. I	1 t	192,60	214,65	.
<i>Hard coal</i>				

a PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. b D – opakowanie. c D – E5.

a PL – special, eg. herb, whitening. b D – packaging. c D – E5.

Usługi Services

TABL. 3. **CENY WYBRANYCH USŁUG W 2014 R.**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2014

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro in euro		
OPLĄTY I USŁUGI ZWIĄZANE Z ZAMIESZKIWANIEM FEES AND SERVICES CONNECTED WITH HOUSING				
Energia elektryczna ^a Electricity ^a	za 100 kWh per 100 kWh	7,50	.	30,30
Gaz ziemny wysokometanowy (z sieci) ^b Natural net-gas, high-methanated ^b	za 100 m ³ per 100 m ³	38,58	.	72,00
Odprowadzenie ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej ^c Sewage disposal to urban sewerage ^c	za 100 m ³ per 100 m ³	139,99	138,12	361,00
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej Cold water by municipal water- system	za 100 m ³ per 100 m ³	100,50	157,54	271,00
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY I TURYSTYKI CULTURAL AND TOURISM SERVICES				
Bilet do kina Cinema ticket	1 szt per piece	4,07	4,24	6,90
Bilet do muzeum Museum ticket	1 szt per piece	1,73	2,04	5,27

a PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh. b PL – dla gospodarstw domowych, taryfa np. W-1.1, D – przy zużyciu miesięcznym 2300 kWh, łącznie z opłatą podstawową. c D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.

a PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. b PL – for households, tariffa eg. W-1.1, D – with the monthly use of 2300 kWh, with basic fee. c D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.

TABL. 3. **CENY WYBRANYCH USŁUG W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro in euro		
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY I TURYSTYKI (dok.) CULTURAL AND TOURISM SERVICES (cont.)				
Nocleg dla 2 osób w pokoju 2-osobowym w hotelu 3-gwiazdkowym ^a	za pokój	63,97	49,25	.
Accommodation for 2 person in a two-bed room in a three-star hotel ^a	per room			
Nocleg dla 2 osób w pokoju 2-osobowym z łazienką, w pensjonacie.....	za pokój	28,81	39,95	.
Accommodation for 2 person in a two-bed room with bathroom, in a guesthouse	per room			
USŁUGI SOCJALNE SOCIAL SERVICES				
Opłata za pobyt stały jednej osoby starszej w Domu Pomocy Społecznej	za 1 m-c	729,51	339,44	1255,00
Fee for a permanent stay of 1 person in a social care house	per month			
Opłata za pobyt dziecka w przed- szkolu publicznym bez wyżywienia ^b	za 1 m-c	19,51	15,90	57,90
Fee for a child's stay in a public nursery school without boarding ^b	per month			
Opłata za pobyt dziecka w żłobku bez wyżywienia ^c	za 1 m-c	56,58	.	200,00
Fee for a child's stay in a crèche without boarding ^c	per month			

^a PL – lub 4-gwiazdkowym. ^b D – 4,5 godz. dziennie. ^c D – opłata za dziecko wychowywane przez jednego z rodziców, z wyżywieniem, 9 godz. dziennie; PL – pobyt w żłobku publicznym.

^a PL – or four-star. ^b D – 4,5 hours per day. ^c D – fee for a child brought up by one parent, with boarding, 9 hours per day; PL – stay in public crèche.

TABL. 3. **CENY WYBRANYCH USŁUG W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
USŁUGI GASTRONOMICZNE GASTRONOMIC SERVICES				
„Coca-Cola” w restauracji ^a	250 ml	.	0,95	2,17
„Coca-Cola” in restaurant ^a				
Kawa naturalna w kawiarni ^b	0,20 l ^c	1,34	0,87	1,96
Natural coffee in café ^b				
W PUNKTACH GASTRONOMICZ- NYCH IN FOOD OUTLETS				
Hamburger z bułką i warzywami	1 szt per piece	1,46	2,73	2,76
Hamburger with vegetables				
Pizza z mięsem i dodatkami na wynos	1 porcja per portion	4,76	4,16	6,38
Take-away pizza with meat and extras				
POZOSTAŁE USŁUGI OTHER SERVICES				
Abonament za telewizję kablową ^d	za 1 m-c per month	12,27	7,51	13,60
Cable television subscription ^d				
Bilet normalny, jednorazowy na przejazd miejskim autobusem zwy- kłym ^e	1 szt per piece	0,60	0,83	1,83
Regular ticket for travelling by intra- -urban bus ^e				
Mycie mechaniczne nadwozia samochodu osobowego		3,97	.	6,48
Mechanical washing of a passenger car body				
Nauka jazdy (kurs samochodowy) dla kierowców amatorów kat. „B” ...		306,29	332,17	.
Driving course, „B” category				

a CZ – lub „Pepsi”. b D – kawa, herbata lub kakao. c PL – 1 porcja. d PL – pakiet pełny. e CZ – na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej.

a CZ – or „Pepsi”. b D – coffee, tea or cocoa. c PL – per portion. d PL – full packet. e CZ – for all kinds of city transport.

TABL. 3. **CENY WYBRANYCH USŁUG W 2014 R. (dok.)**

Stan w maju

PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2014 (cont.)

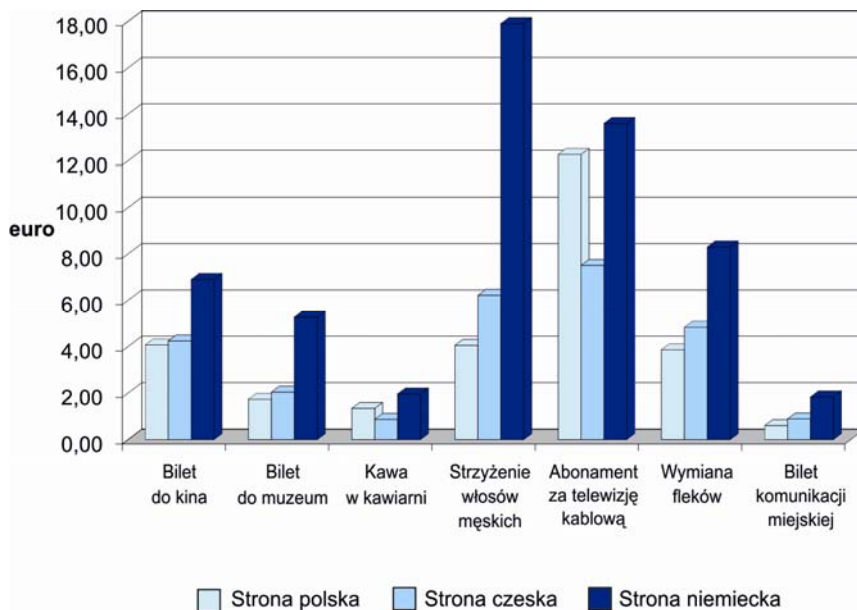
As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
POZOSTAŁE USŁUGI (dok.) OTHER SERVICES (cont.)				
Strzyżenie zwykłe włosów głowy męskiej (bez mycia) ^a		4,05	6,22	17,90
<i>Men's haircut (without washing) ^a</i>				
Ufarbowanie całkowite włosów krótkich głowy damskiej ^b		18,10	.	26,20
<i>Tinting of short women's hair ^b</i>				
Korzystanie z solarium (łóżko opalające)	1 minuta 1 minute	0,28	.	0,40
<i>Using a solarium (tanning bed)</i>				
Wymiana fleków w butach damskich ^b <i>Resoling women's shoes ^b</i>	za 1 parę per pair	3,86	4,83	8,30
Skrócenie spódnicy lub spodni		3,36	.	13,00
<i>Shortening the skirt or trousers</i>				
Ogłoszenie drobne w gazecie codziennej (w dzień powszedni)	1 linia 1 line	1,45	.	3,00
<i>Small advertisement in a daily (on a weekday)</i>				
Założenie korony z porcelany ^c	1 szt per piece	138,65	.	530,00
<i>Fitting a porcelain cap ^c</i>				

a D – z myciem. b PL – opłata łącznie z wartością zużytych materiałów. c PL – opłata łącznie z wartością zużytego materiału, w przychodni (gabinie) prywatnej lub spółdzielni, D – w gabinecie prywatnym.

a D – with washing. b PL – fee includes price of material used. c PL – fee includes price of material used, in private clinic (surgery) or doctors cooperative, D – in private surgery.

WYKRES 2. **CENY WYBRANYCH USŁUG W MAJU 2014 R.**
PRICES OF SELECTED SERVICES IN MAY 2014



DYNAMIKA CEN

Dynamics of prices

Na podstawie porównania dynamiki cen wybranych artykułów konsumpcyjnych i usług w poszczególnych częściach krajowych pogranicza polsko-czesko-saksońskiego w latach 2010-2014 można zauważyć występowanie analogicznych zmian (wzrost lub spadek) o podobnej skali, co świadczy o ich ponadgranicznym zasięgu (globalizacji rynku konsumenckiego). Przykładem takich zmian jest wzrost cen pieczywa i produktów zbożowych, paliw, czy też spadek cen niektórych warzyw (cebula, papryka).

W analizowanym okresie zarejestrowano wzrost cen większości towarów konsumpcyjnych we wszystkich częściach krajowych Euroregionu Nysa. Udział liczby cen, które wzrosły, osiągnął w Saksonii 84%, a w części polskiej i czeskiej wyniósł po 77%.

Strona polska

W okresie od maja 2010 r. do maja 2014 r. spośród 78 porównywanych cen towarów konsumpcyjnych wzrosło 60, a 17 obniżyło się; cena jednego z artykułów utrzymała się na stałym poziomie.

Najwyższy wzrost cen wystąpił w następujących grupach artykułów żywnościowych: **mleko, sery, jaja** (niemal o połowę podrożało mleko krowie i ser dojrzewający); **pieczywo i produkty zbożowe** (wzrost ceny mąki pszennej o 46,8%); **mięso** oraz niektórych towarów z grup: **owoce i przetwory owocowe** i **tłuszcze**. Wśród artykułów nieżywnościowych najwyższe dynamiki wzrostu zarejestrowano w grupie **artykuły włókiennicze; odzież i paliwa**.

Wzrosły ceny prawie wszystkich badanych usług, szczególnie związanych z zamieszkiwaniem, tj. ceny gazu ziemnego, odprowadzenia ścieków oraz pobrania wody zimnej.

Obniżyły się natomiast ceny większości warzyw, szczególnie papryki, pomidorów i świeżych ogórków szklarniowych oraz pojedynczych towarów nieżywnościowych, m.in. zmywarki do naczyń i soczewek kontaktowych.

W stosunku do maja 2013 r. wzrosły ceny 40 towarów, zmalały 38; cena jednego z artykułów utrzymała się na stałym poziomie (benzyny bezołowiowej 95-oktanowej). Największy wzrost odnotowano w przypadku cen kapusty białej (o 42,6%), cebuli (o 36,8%), odkurzacza elektrycznego (o 16,9%) oraz ziemniaków i Brandy (o 10,6%); najwyższy spadek wystąpił w przypadku ogórków świeżych szklarniowych (o 34,9%), pomidorów (o 32,4%), cukru białego (o 31,9%) i papryki (o 31,8%).

Wśród cen usług największy wzrost dotyczył ceny gazu (o 14,0%).

Strona czeska

Z porównania cen 73 towarów konsumpcyjnych wynika, że w okresie od maja 2010 r. do maja 2014 r. wzrosły ceny 56 spośród nich, a obniżyły się 17.

Największy wzrost wystąpił w następujących grupach asortymentowych artykułów żywnościowych: **pieczywo i produkty zbożowe** (mąki pszennej o 60,6%); **tłuszcze** (masła o 50,4%); **mleko, sery, jaja** (śmietany kremówki o 41,2%), a także: **kawa, herbata; mięso; cukier i wyroby cukiernicze; owoce i przetwory owocowe**, a spośród towarów nieżywnościowych w grupie **artykułów higieny osobistej**.

Obniżyły się ceny większości **warzyw** (szczególnie papryki, pomidorów i świeżych ogórków szklarniowych) oraz niektórych towarów nieżywnościowych, np. żarówki energooszczędnej, żelazka elektrycznego, zmywarki do naczyń, papieru do drukarek, soczewek kontaktowych.

Wzrosły ceny prawie wszystkich badanych **usług**, z wyjątkiem ceny kursu nauki jazdy. Największy wzrost zanotowano w przypadku ceny strzyżenia głowy męskiej (o 93,6%) i pobrania wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej (o 31,2%).

W okresie od maja 2013 r. do maja 2014 r. wzrosły ceny 41 towarów konsumpcyjnych, największy wzrost odnotowano w przypadku cen kapusty białej (o 26,3%), cebuli (o 23,1%) i śmietany kremówki (o 20,7%). Obniżyły się ceny 31 towarów konsumpcyjnych. Najwyższy spadek odnotowano w przypadku pomidorów (o 27,8%), ogórków konserwowych w słoikach (o 21,1%), ogórków świeżych szklarniowych (o 19,1%) i marchwi (o 17,3%).

Strona niemiecka

W okresie od maja 2010 r. do maja 2014 r. spośród 73 cen towarów konsumpcyjnych objętych porównaniem 61 wzrosło, 11 obniżyło się, a jedna nie uległa zmianie.

Znacznie podrożały towary żywnościowe z grupy **pieczywo i produkty zbożowe** (szczególnie mąka pszenna – o 41,7%); **napoje bezalkoholowe** (głównie soki pitne jabłkowy i pomarańczowy – o ponad 30%); **tłuszcze** (o 29,6% olej roślinny); a spośród towarów nieżywnościowych głównie z grupy **odzież** (najwięcej – o 59,0% bawełniana piżama męska).

Z analizy cen usług w niemieckiej części Euroregionu wynika, że w maju 2014 r. w stosunku do maja 2010 r. prawie wszystkie ich ceny były wyższe (wyjątek stanowiło mycie mechaniczne nadwozia samochodu osobowego).

W okresie ostatniego roku wzrosły ceny 36 towarów konsumpcyjnych. W grupie artykułów żywnościowych, najwięcej ceny cebuli (o 19,5%), a nieżywnościowych ziemi do kwiatów (o 12,3%). Obniżyły się natomiast ceny 34 towarów konsumpcyjnych, m.in. niższe były ceny **paliw** oraz większości **artykułów higieny osobistej**.

Odnotowano wzrost cen usług w 17 z 21 porównywanych pozycji, spadek dotyczył tylko jednej ceny (gazu ziemnego wysokometanowego z sieci); w 3 przypadkach ceny nie uległy zmianie.

Towary żywnościowe

Foodstuffs

TABL. 4. **DYNAAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOSCIOWYCH W 2014 R.**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of meas- ure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
PIECZYWO I PRODUKTY ZBOŻOWE BREAD AND CEREALS							
Buleczka pszenna mała	50 g ^a	109,1	94,1	125,3	100,5	115,5	100,0
Wheat roll							
Chleb mieszany pszenno- żytni, zwykły	500 g	112,3	96,0	127,6	99,8	113,9	98,1
Wheat-rye bread							
Mąka pszenna	1 kg	146,8	105,0	160,6	97,0	141,7	88,7
Wheat flour							
Ryż długoziarnisty w sa- szetkach do gotowania ^b	4x 100 g	106,6	102,5	99,5	98,8	107,4	101,1
Long rice in sachets ^b							
MIEŚO MEAT							
Kurczę patroszone, świeże	1 kg	113,8	94,4	125,2	104,7	110,7	96,6
Disemboweled chicken							
Mięso cielęce bez kości	1 kg	117,6	107,9	.	.	114,4	103,0
Veal meat, boneless							
Mięso wieprzowe z kością – schab środkowy ^c	1 kg	111,9	97,7	123,1	102,9	103,8	98,6
Pork meat, bone-in (centre loin) ^c							
Mięso wieprzowe bez kości – łopatka ^d	1 kg	115,1	103,4	117,0	100,7	100,3	93,0
Pork meat, boneless - shoulder ^d							
Mięso wołowe bez kości z udźca	1 kg	120,0	100,1	117,0	99,5	120,1	95,8
Beef meat boneless (gammon)							
Szynka wieprzowa gotowana	1 kg	109,3	102,0	125,9	101,7	105,9	99,0
Pork ham, boiled							

a D – 1 szt. b CZ – sypany. c D – mięso na pieczeń. d D – kotlety wieprzowe.

a D – 1 piece. b CZ – loose. c D – roast meat. d D – pork steaks.

TABL. 4. **DYNAAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jed- nostka miary <i>Unit of meas- ure</i>	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
MLEKO, SERY, JAJA MILK, CHEESE AND EGGS							
Jaja kurze świeże	1 szt <i>per piece</i>	110,4	93,0	110,0	100,4	83,7	81,3
<i>Hen eggs, fresh</i>							
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^a	1 l	148,8	105,6	135,0	114,6	123,3	107,6
<i>Cows' milk, fat content 2-2,5% ^a</i>							
Mleko zagęszczone niesłodzone	400 g	110,5	97,1	117,1	104,6	127,8	114,1
<i>Unsweetened condensed milk</i>							
Serek twarogowy typu „Almette”	150 g	106,9	99,2	.	.	107,7	101,1
<i>Cottage cheese, „Almette” type</i>							
Ser dojrzewający ^b	1 kg	148,4	116,0	133,5	119,1	120,2	116,7
<i>Ripening cheese ^b</i>							
Śmietana lub śmietanka o zawartości 30% tłuszczu (kremówka)	500 g	111,1	100,3	141,2	120,7	129,4	110,6
<i>Sour cream, fat content 30%</i>							
TŁUSZCZE FATS							
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa ...	400 g	116,1	99,7	117,6	101,4	116,4	103,3
<i>Margarine (vegetable fat)</i>							
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże ^c	200 g	119,8	109,7	150,4	106,0	121,8	97,1
<i>Fresh butter, fat content 82-83% ^c</i>							

a PL – pasteryzowane; w 2010 r. – okres trwałości do 7 dni. b CZ – edamski. c PL – w 2010 r. 82-82,5% tłuszczu.

a PL – pasteurized; in 2010 – product's lifetime up to 7 days. b CZ – edamski. c PL – in 2010 fat content 82-82,5%.

TABL. 4. **DYNAAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
TLUSZCZE (dok.) FATS (cont.)							
Oliwa z oliwek, w oryginalnych opakowaniach z importu	500 ml	96,7	90,7	98,0	93,3	115,6	97,5
<i>Olive oil, in original packaging, imported</i>							
Olej jadalny słonecznikowy ^a ..	1 l	108,3	95,7	122,6	97,4	129,6	94,7
<i>Sunflower oil ^a</i>							
CUKIER I WYROBY CUKIERNICZE SUGAR AND CONFECTIONERY							
Cukier biały kryształ	1 kg	101,2	68,1	124,2	98,4	119,5	95,7
<i>White sugar, crystallized</i>							
Czekolada mleczna	100 g	105,9	100,3	119,0	103,3	126,4	106,1
<i>Milk chocolate</i>							
Baton czekoladowy	50 g	97,2	101,2	109,3	102,3	118,2	102,3
<i>Chocolate bar</i>							
Bombonierka (czekoladki nadziewane)	300 g	107,6	97,7	.	.	102,3	105,0
<i>Chocolate Box (filled chocolates)</i>							
Miód naturalny	400 g	101,7	96,3	133,9	111,7	107,1	102,0
<i>Natural honey</i>							
KAWA, HERBATA COFFEE, TEA							
Kawa naturalna mielona	250 g	113,4	96,3	141,0	98,3	110,5	99,6
<i>Natural coffee, ground</i>							
Herbata ekspresowa w oryginalnych opakowaniach z importu	20 szt	107,6	105,0	116,0	96,6	94,4	98,2
<i>Express tea, in original packaging, imported</i>	20 pieces						

a D – olej roślinny.

a D – vegetable oil.

TABL. 4. **DYNAAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
NAPOJE ALKOHOLOWE ALCOHOLIC BEVERAGES							
Brandy Brandy	700 ml	113,0	110,6	131,7	102,4	101,4	100,5
Whisky Whiskey	700 ml	87,3	100,5	109,1	105,6	104,5	100,7
Wino gronowe czerwone wytrawne ^a Red grape wine, dry ^a	750 ml	109,5	95,1	113,8	111,0	111,3	102,3
Wino importowane gronowe, musujące typu szampan Imported grape wine, sparkling champagne type	750 ml	130,6	88,3	92,2	96,5	104,8	104,9
Piwo pełne jasne, w butelce ^b Beer, full light bottled ^b	500 ml	96,6	96,9	136,3	100,7	105,1	103,3
NAPOJE BEZALKOHOLOWE NON-ALCOHOLIC BEVERAGES							
„Coca-Cola” ^c „Coca-Cola” ^c	1 l	.	.	111,0	102,2	112,6	102,4
Sok pitny jabłkowy ^d Apple juice ^d	1 l	108,4	102,1	.	.	131,0	100,0
Sok pitny pomarańczowy ^d Orange juice ^d	1 l	104,3	102,2	123,7	102,7	135,6	100,9
Woda mineralna bez dodatku CO ₂ Mineral still water	1,5 l	91,3	92,6	110,7	96,7	102,8	100,0

a PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu. b CZ – „Krušovice”. c CZ – lub „Pepsi”. d PL – w opakowaniu kartonowym.

a PL – imported, 10-13% alcohol. b CZ – „Krušovice”. c CZ – or „Pepsi”. d PL – in cardboard.

TABL. 4. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH
W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jed- nostka miary <i>Unit of meas- ure</i>	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE FRUIT AND FRUIT PRODUCTS							
Ananas w plastrach, w puszcze <i>Sliced pineapple, canned</i>	500 g	107,7	96,0	.	.	108,3	95,7
Banany <i>Bananas</i>	1 kg	109,9	108,0	112,8	97,7	114,5	102,2
Cytryny <i>Lemons</i>	1 kg	115,5	103,4	113,4	95,5	.	.
Gruszki <i>Pears</i>	1 kg	109,1	73,9	.	.	105,8	91,9
Jabłka <i>Apples</i>	1 kg	124,0	94,1	133,4	94,6	124,3	113,1
Pomarańcze <i>Oranges</i>	1 kg	97,9	96,0	106,1	97,3	109,6	98,2
Winogrona wielkoowocowe ... <i>Grapes</i>	1 kg	107,8	98,8	115,4	92,3	111,1	98,2
WARZYWA I PRZETWORY WARZYNNE VEGETABLES AND VEGE- TABLES PRODUCTS							
Cebula <i>Onions</i>	1 kg	94,3	136,8	88,3	123,1	91,6	119,5
Marchew <i>Carrots</i>	1 kg	94,6	79,0	99,3	82,7	113,2	87,2
Ogórki świeże szklarniowe <i>Fresh cucumbers (green- house)</i>	1 kg	74,2	65,1	86,3	80,1	.	.
Pieczarki białe <i>White mushrooms</i>	1 kg	107,4	99,5	89,1	92,9	97,7	92,2
Pomidory <i>Tomatoes</i>	1 kg	73,1	67,6	85,0	72,2	82,7	81,7

TABL. 4. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (dok.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

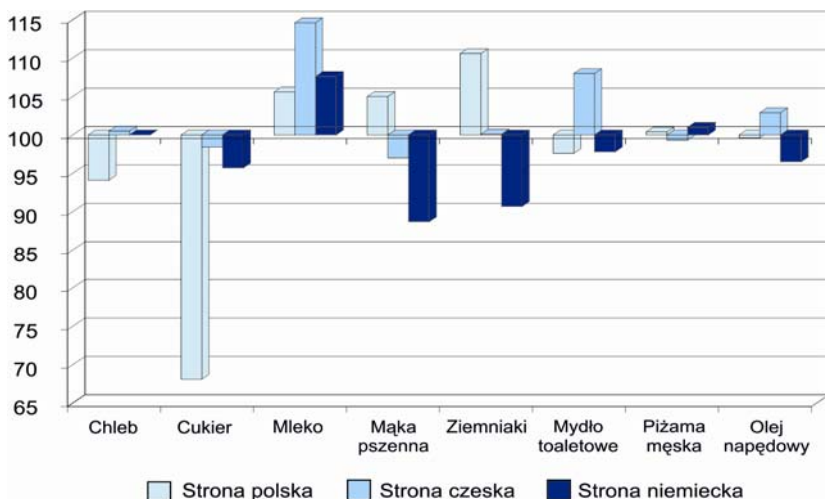
Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
WARZYWA I PRZETWORY WARZYWNE (dok.) VEGETABLES AND VEGETABLES PRODUCTS (cont.)							
Ziemniaki Potatoes	1 kg	127,6	110,6	139,1	100,1	125,9	90,7
Kapusta biała White cabbage	1 kg	100,0	142,6	95,2	126,3	99,0	106,1
Papryka Pepper	1 kg	66,4	68,2	79,4	78,9	65,3	70,4
Ogórki konserwowe w słoikach Pickled cucumbers	900 ml	115,3	105,0	123,4	107,4	110,1	105,3

WYKRES 3. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2014 R.**

(maj 2012=100)

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2014

(May 2012=100)



Towary nieżywnościowe Non-foodstuffs

TABL. 5. **DYNAAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH
W 2014 R.**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2014

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
ODZIEŻ CLOTHING							
Piżama męska, zaw. 100% bawełny, rękaw i spodnie długie	1 kpl	114,4	100,4	110,2	99,3	159,0	101,0
<i>Men's pyjamas, cotton 100%, long sleeve and trousers</i>	<i>per set</i>						
Rajstopy damskie	1 szt	118,1	106,1	123,9	106,8	102,1	102,1
<i>Women's tights</i>	<i>per piece</i>						
Skarpety męskie, zaw. ok. 80% bawełny	1 para	121,8	104,8	113,4	97,5	128,7	98,6
<i>Men's socks, cotton 80%</i>	<i>per pair</i>						
Spodnie męskie ^a	1 szt	103,8	97,8	100,9	100,7	114,6	101,0
<i>Men's trousers ^a</i>	<i>per piece</i>						
OBUWIE FOOTWEAR							
Półbuty damskie całoroczne	1 para	107,4	98,8	107,5	107,0	120,8	102,9
<i>Women's low shoes</i>	<i>per pair</i>						
Półbuty męskie całoroczne	1 para	109,8	108,5	103,0	98,9	117,2	103,1
<i>Men's low shoes</i>	<i>per pair</i>						
ARTYKUŁY WŁÓKIENNICZE TEXTILE ARTICLES							
Komplet bielizny pościelowej, bawełna ^b	1 kpl	134,8	102,7	105,7	98,6	112,6	102,9
<i>Bed-linen, cotton ^b</i>	<i>per set</i>						

^a CZ, D – typu jeans, PL – w 2010 r. spodnie męskie typu jeans. ^b PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.

^a CZ, D – jeans type, PL – in 2010 men's trousers, jeans type. ^b PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 5. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2014

(cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jed- nostka miary Unit of meas- ure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
ARTYKUŁY UŻYTKU DOMOWEGO GOODS FOR ROUTINE HOUSEHOLD MAINTENANCE							
Farba emulsyjna biała Emulsion white paint	1 l ^a	122,8	97,1	115,6	101,3	124,4	99,9
Proszek do prania Washing powder	400 g	105,0	101,3	99,1	91,0	106,3	101,1
Ziemia do kwiatów, uniwersalna Soil to flowers, universal	10 l	109,5	102,3	111,8	105,7	128,8	112,3
Żarówka energooszczędna ... Energy-saving bulb	1 szt per piece	.	99,5	80,8	104,4	96,6	98,1
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO HOUSEHOLD EQUIPMENT							
Odkurzacz elektryczny ^b Vacuum cleaner ^b	1 szt per piece	100,6	116,9	98,4	110,3	.	.
Żelazko elektryczne z nawil- żaczem i spryskiwaczem, z termoregulatorem, moc 1000 W lub większa ^c Electric steam iron with spray and thermostat, power 1000 W, power 1000 W or more ^c	1 szt per piece	110,9	102,2	82,3	97,5	.	.
Zmywarka do naczyń o pojemności wsadowej 9-12 kompletów naczyń ^d ... Dishwasher with a capacity of 9-12 sets of dishes ^d	1 szt per piece	86,5	102,5	86,2	96,7	.	.

a CZ – 1 kg, „Primalex”. b CZ – moc 1400-2200 W. c CZ – moc do 2400 W. d CZ – zużycie wody 12-19 l.

a CZ – 1 kg, „Primalex”. b CZ – power 1400-2200 W. c CZ – power do 2400 W. d CZ – water consumption of 12-19 l.

TABL. 5. **DYNAAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
ARTYKUŁY PIŚMIENNE I CZASOPISMA STATIONERY AND MAGAZINES							
Papier do drukarek A-4	1 ryza <i>per ream</i>	99,7	98,4	88,8	97,6	.	.
Widokówka zwykła, kolorowa	1 szt <i>per piece</i>	104,4	108,0	109,6	99,6	117,5	99,7
Gazeta codzienna, lokalna	1 egz <i>per piece</i>	125,2	105,3	124,4	100,0	132,5	101,9
ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ PERSONAL CARE PRODUCTS							
Mydło toaletowe	100 g	99,5	97,6	123,8	108,0	100,0	97,8
Papier toaletowy	1 szt <i>per piece</i>	105,8	103,8	140,1	105,7	95,3	101,7
Pasta do zębów ^a	75 ml	104,8	103,8	133,3	106,6	107,2	104,2
Pieluszki typu „Pampers” dla niemowląt wagi 4-9 kg	1 szt <i>per piece</i>	97,5	92,8	116,7	107,4	102,1	102,1
Szampon do włosów	400 ml	120,5	109,2	110,7	100,2	103,8	95,2
Farba do włosów	50 ml ^b	98,6	95,0	.	.	90,6	93,4
Soczewki kontaktowe	1 szt <i>per piece</i>	89,5	99,0	89,6	98,1	95,2	98,9

a PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. b D – opakowanie.

a PL – special, eg. herb, whitening. b D – packaging.

TABL. 5. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH
W 2014 R. (dok.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jed- nostka miary <i>Unit of meas- ure</i>	Strona Part					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013= 100
PALIWA FUELS							
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^a	1 l	113,4	100,0	111,3	101,7	107,6	97,5
<i>Unleaded petrol 95 ^a</i>							
Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa	1 l	113,6	100,4	112,1	102,2	106,5	98,2
<i>Unleaded petrol 98</i>							
Olej napędowy	1 l	120,9	99,6	116,6	102,9	109,6	96,5
<i>Diesel oil</i>							
Węgiel kamienny gat. I	1 t	116,1	102,8	108,6	101,8	.	.
<i>Hard coal</i>							

a D – E5.

a D – E5.

Usługi Services

TABL. 6. DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W 2014 R.

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2014

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
OPLATY I USŁUGI ZWIĄZANE Z ZAMIESZKIWANIEM FEES AND SERVICES CONNECTED WITH HOUSING							
Energia elektryczna ^a <i>Electricity</i> ^a	za 100 kWh <i>per 100 kWh</i>	102,8	89,6	.	.	120,8	101,0
Gaz ziemny wysokometanowy (z sieci) <i>Natural net-gas, high-methanated</i> ^b	za 100 m ³ <i>per 100 m³</i>	139,4	114,0	.	.	105,6	98,6
Odprowadzenie ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej <i>Sewage disposal to urban sewerage</i> ^c	za 100 m ³ <i>per 100 m³</i>	136,4	103,7	129,1	103,1	104,1	101,1
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej <i>Cold water by municipal water-system</i>	za 100 m ³ <i>per 100 m³</i>	127,3	101,9	131,2	103,4	102,8	101,9
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY CULTURAL SERVICES							
Bilet do kina <i>Cinema ticket</i>	1 szt <i>per piece</i>	113,9	105,3	129,9	102,6	109,0	102,2
Bilet do muzeum <i>Museum ticket</i>	1 szt <i>per piece</i>	98,6	83,5	124,7	107,4	117,1	101,7

a PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh. b PL – dla gospodarstw domowych, taryfa np. W-1.1, D – przy zużyciu miesięcznym 2300 kWh łącznie z opłatą podstawową. c D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.

a PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. b PL – for households, tariffa eg. W-1.1, D – with the monthly use of 2300 kWh, with basic fee. c D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.

TABL. 6. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W 2014 R. (cd.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
USŁUGI SOCJALNE SOCIAL SERVICES							
Oплата za pobyt stały jednej osoby starszej w Domu Pomocy Społecznej	za 1 m-c	118,5	102,1	116,9	101,3	103,8	101,6
<i>Fee for a permanent stay of 1 person in a social care house</i>	<i>per month</i>						
Oплата za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym bez wyżywienia ^a	za 1 m-c	57,2	37,2	115,7	102,5	146,6	103,4
<i>Fee for a child's stay in a public nursery school without boarding ^a</i>	<i>per month</i>						
USŁUGI GASTRO-NOMICZNE GASTRONOMIC SERVICES							
„Coca-Cola” w restauracji ^b	330 ml	.	.	106,0	99,5	113,2	103,5
<i>„Coca-Cola” in restaurant ^b</i>							
Kawa naturalna w kawiarni ^c	0,20 l ^d	112,5	106,9	113,8	104,4	113,1	102,4
<i>Natural coffee in café ^c</i>							
W PUNKTACH GASTRONOMICZNYCH IN FOOD OUTLETS							
Hamburger z bułką i warzywami	1 szt	129,5	107,0	108,7	107,1	110,8	100,0
<i>Hamburger with vegetables</i>	<i>per piece</i>						
Pizza z mięsem i dodatkami na wynos	1 porcja	123,2	102,0	107,6	102,0	107,0	102,0
<i>Take-away pizza with meat and extras</i>	<i>per portion</i>						

a D – 4,5 godz. dziennie. b CZ – lub „Pepsi”. c D – kawa, herbata lub kakao. d PL – 1 porcja.

a D – 4,5 hours per day. b CZ – or „Pepsi”. c D – coffee, tea or cocoa. d PL – per portion.

TABL. 6. **DYNAAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W 2014 R. (dok.)**

Stan w maju

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN 2014 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100	2010 =100	2013 =100
POZOSTAŁE USŁUGI OTHER SERVICES							
Abonament za telewizję kablową ^a	za 1 m-c per month	99,7	98,6	104,0	97,3	124,4	104,6
Cable television subscription ^a							
Bilet normalny, jednorazowy na przejazd miejskim autobusem zwykłym ^b	1 szt per piece	112,5	100,0	127,1	99,0	111,4	102,1
Regular ticket for travelling by intra-urban bus ^b							
Mycie mechaniczne nadwozia samochodu osobowego		109,2	102,3	.	.	96,8	101,2
Mechanical washing of a passenger car body							
Nauka jazdy (kurs samochodowy) dla kierowców amatorów kat. „B” Driving course, „B” category		103,6	99,3	97,5	99,5	.	.
Strzyżenie zwykle włosów głowy męskiej (bez mycia) ^c Men's hair-cutting (without washing) ^c		111,6	102,1	193,6	101,1	120,1	111,9
Ufarbowanie całkowite włosów krótkich głowy damskiej ^d		120,5	102,8	.	.	126,5	113,9
Tinting of short women's hair ^d							
Wymiana fłeków w butach damskich ^e	za 1 parę per pair	107,5	105,0	120,5	104,2	116,4	103,8
Resoling women's shoes							
Skrócenie spódnicy lub spodni Shortening the skirt or trousers		105,3	103,5	.	.	114,6	100,0
Ogłoszenie drobne w gazecie codziennej (w dzień po- wszedni)	1 linia 1 line	110,0	103,1	.	.	107,1	100,0
Small advertisement in a daily (on a weekday)							
Założenie korony z porcelany ^e Fitting a porcelain cap ^e	1 szt per piece	120,7	100,5	.	.	113,9	100,8

a PL – pakiet pełny. b CZ – bilet na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej. c D – z myciem. d PL – opłata łącznie z wartością zużytych materiałów. e PL – opłata łącznie z wartością zużytego materiału, w przychodni (gabiniecie) prywatnej lub spółdzielni; D – w gabinecie prywatnym.

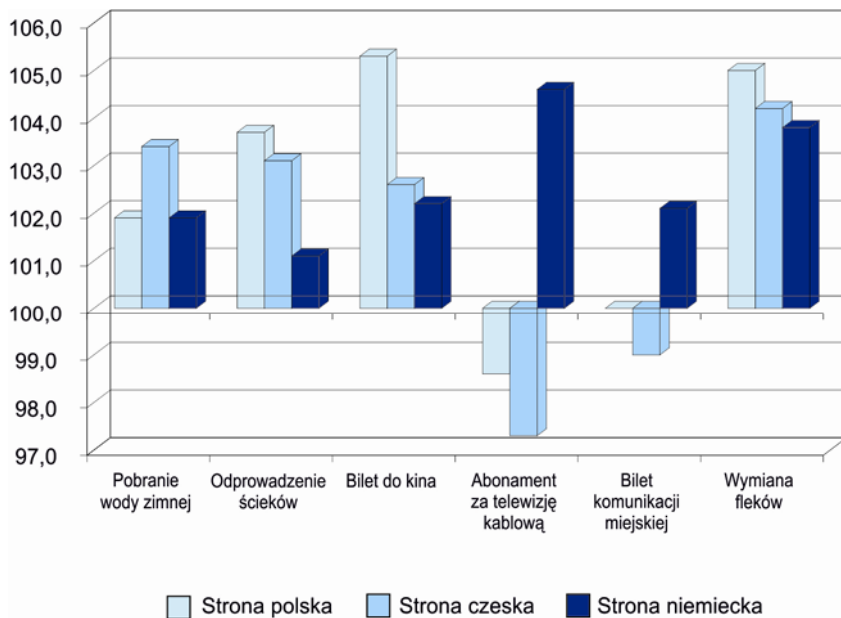
a PL – full packet. b CZ – for all kinds of city transport. c D – with washing. d PL – fee includes price of material used. e PL – fee includes price of material used, in private clinic (surgery) or doctors cooperative; D – in private surgery.

WYKRES. 4. **DYNAMIKA CEN WYBRANYCH USŁUG W MAJU 2014 R.**

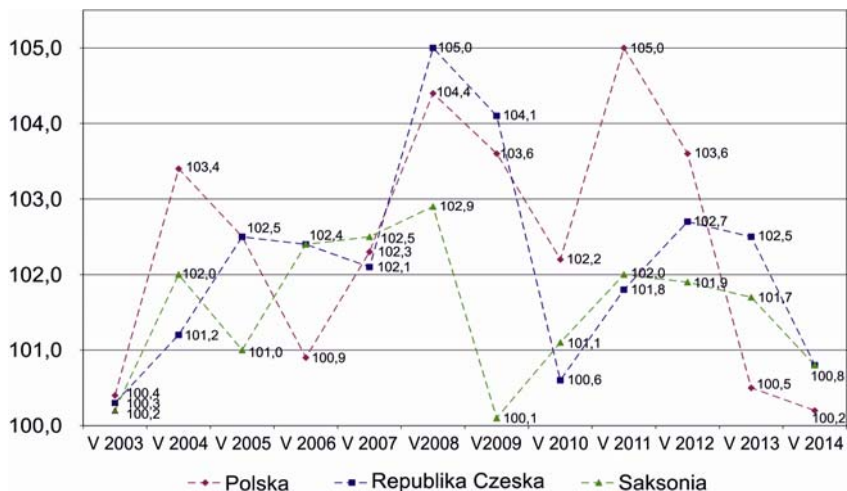
(maj 2012=100)

DYNAMICS OF PRICES OF SELECTED SERVICES IN MAY 2014

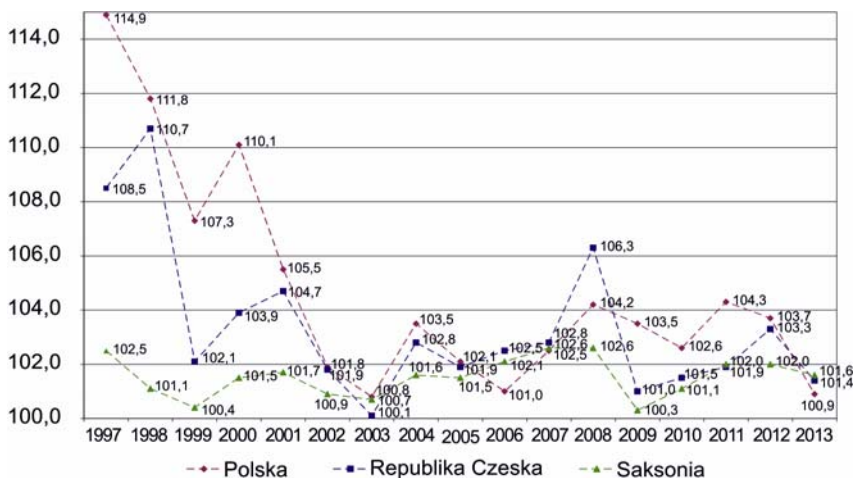
(May 2012=100)



WYKRES. 5. **WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH W POLSCE, REPUBLICE CZESKIEJ I SAKSONII W MAJU**
(maj roku poprzedniego = 100)
PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY IN MAY
(May of the previous year = 100)



WYKRES. 6. **WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH W POLSCE, REPUBLICE CZESKIEJ I SAKSONII**
(rok poprzedni = 100)
PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY IN MAY
(previous year = 100)



DOCHODY LUDNOŚCI

Dynamics of prices

Z porównania przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto wyrażonego w euro w Polsce, Republice Czeskiej i w Niemczech wynika, że w 2013 r. było ono najwyższe po stronie niemieckiej, tj. niemal 4 razy wyższe niż po polskiej i ponad 3,5 raza wyższe niż po czeskiej. Na poziomie regionalnym (Saksonia, okręg liberecki, województwo dolnośląskie) zróżnicowanie to było mniejsze. Wynika to z faktu, że Saksończycy zarabiali wyraźnie mniej od średniej dla Niemiec, podobna sytuacja dotyczyła mieszkańców okręgu libereckiego, natomiast przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w województwie dolnośląskim było wyższe od średniej krajowej.

Z analizy dynamiki wynagrodzeń w latach 2003-2013 wynika, że najwyższy wzrost w tym okresie wystąpił po stronie polskiej – o prawie 66% (w woj. dolnośląskim o ponad 73%), relatywnie wysoki po czeskiej o prawie 53%, a najmniejszy po niemieckiej – o niespełna 19%. Spowodowało to dalsze zmniejszenie dysproporcji pomiędzy przeciętnymi wynagrodzeniami w Polsce i w Czechach, a wynagrodzeniem w Niemczech (w 2003 r. przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto było w Niemczech o 5,6 razy wyższe niż w Czechach i o 5,8 razy wyższe niż w Polsce).

TABL. 7. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

Wyszczególnienie Specification	2003	2008	2009	2010	2011	2012	2013	
	w euro			in euro			2003 =100 ^a	
Polska <i>Poland</i>	501	837	717	807	825	841	870	165,8
Województwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodship^b</i>	508	892	762	854	871	886	922	173,2
Republika Czeska ^c .. <i>Czech Republic^c</i>	516	906	883	944	995	997	967	152,9
Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	470	817	784	860	907	906	888	154,1
Niemcy <i>Germany</i>	2902	3096	3141	3227	3311	3391	3449	118,8
Saksonia ^d <i>Saxony^d</i>	2127	2431	2489	2547	2603	2627	2696	126,8

a Do wyliczenia dynamik przyjęto wynagrodzenia wyrażone w walutach krajowych. b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. c W 2013 r. dane wstępne; dane pochodzą z reprezentacyjnych badań kwartalnych, wyniki uogólniono na podstawie źródeł administracyjnych; w przeliczeniu na pełny wymiar czasu pracy. d Bez wynagrodzeń dodatkowych, otrzymywanych nieregularnie, np. dodatku urlopowego, świadczeń z okazji Święta Bożego Narodzenia, premii, odszkodowań, udziałów w zysku.

a To calculate the dynamics the wages and salaries were expressed in national currencies. b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. c For year 2013 preliminary data; data come from representative quarterly studies, the results have been generalized on the basis of administrative sources, and expressed in full-time work. d Without additional remunerations, received irregularly, e.g. holiday allowance, Christmas benefits, bonuses, compensations, shares in profits.

Z porównania przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto według sekcji w 2013 r. (dla strony czeskiej dane za 2012 r.) wynika, że relacje pomiędzy wysokością przeciętnego wynagrodzenia w poszczególnych sekcjach, a przeciętnym wynagrodzeniem dla całej gospodarki były w większości przypadków podobne (por. wykres 7).

Najniższe wynagrodzenia, zarówno w województwie dolnośląskim, okręgu libereckim jak i Saksonii były w sekcjach: „Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi” (woj. dolnośląskie 65,9% przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia ogółem, okręg liberecki 49,0%, Saksonia 61,1%), „Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca” (woj. dolnośląskie 66,8%, okręg liberecki 52,8%, Saksonia 71,2%).

Najwyższe przeciętne wynagrodzenie po stronie polskiej jak i czeskiej, wśród prezentowanych sekcji odnotowano w „Działalności finansowej i ubezpieczeniowej” (woj. dolnośląskie 162,1%, okręg liberecki 159,0%) oraz „Informacji i komunikacji” (woj. dolnośląskie 154,3%, okręg liberecki 141,3%). W Saksonii najlepiej zarabiali pracownicy sekcji „Edukacja” (146,4%) oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych” (145,0%).

Największe zróżnicowanie pomiędzy poszczególnymi częściami krajowymi w relacji przeciętnego wynagrodzenia w danej sekcji do przeciętnego wynagrodzenia dla całej gospodarki wystąpiło w sekcjach „Edukacja”, „Opieka zdrowotna i pomoc społeczna” oraz „Działalność finansowa i ubezpieczeniowa”.

TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI W 2013 R.^a
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS IN 2013^a

Sekcje Sections	Woje- wództwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodship^b</i>	Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	Saksonia Saxony
	w euro in euro		
OGÓŁEM	922	881	2696
TOTAL			
Rolnictwo, leśnictwo, łowiectwo i rybactwo (A)	1076	749	.
<i>Agriculture, forestry and fishing (A)</i>			
Górnictwo i wydobywanie (B)	#	1151	3207
<i>Mining and quarrying (B)</i>			

a Strona czeska – dane wstępne za 2012 r. b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. c Dane z badań rocznych.

a Czech part – preliminary data for 2012. b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. c Data from annual surveys.

TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI W 2013 R.^a (cd.)
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS IN 2013^a (cont.)

Sekcje Sections	Woje- wództwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodship^b</i>	Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	Saksonia Saxony
	w euro	in euro	
Przetwórstwo przemysłowe (C) <i>Manufacturing (C)</i>	876	982	2545
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych (D) <i>Electricity, gas, steam and air conditioning supply (D)</i>	1334	1082	3909
Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami oraz działalność związana z rekultywacją (E) <i>Water supply; sewerage, waste management and remediation activities (E)</i>	879	817	2623
Budownictwo (F) <i>Construction (F)</i>	874	807	2264
Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, włączając motocykle (G) <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles (G)</i>	725	735	2313
Transport i gospodarka magazynowa (H) <i>Transportation and storage (H)</i>	741	802	2411
Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi (I) <i>Accommodation and food service activities (I)</i>	608	432	1646
Informacja i komunikacja (J) <i>Information and communication (J)</i>	1423	1245	3501

a Strona czeska – dane wstępne za 2012 r. b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. c Dane z badań rocznych.

a Czech part – preliminary data for 2012. b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. c Data from annual surveys.

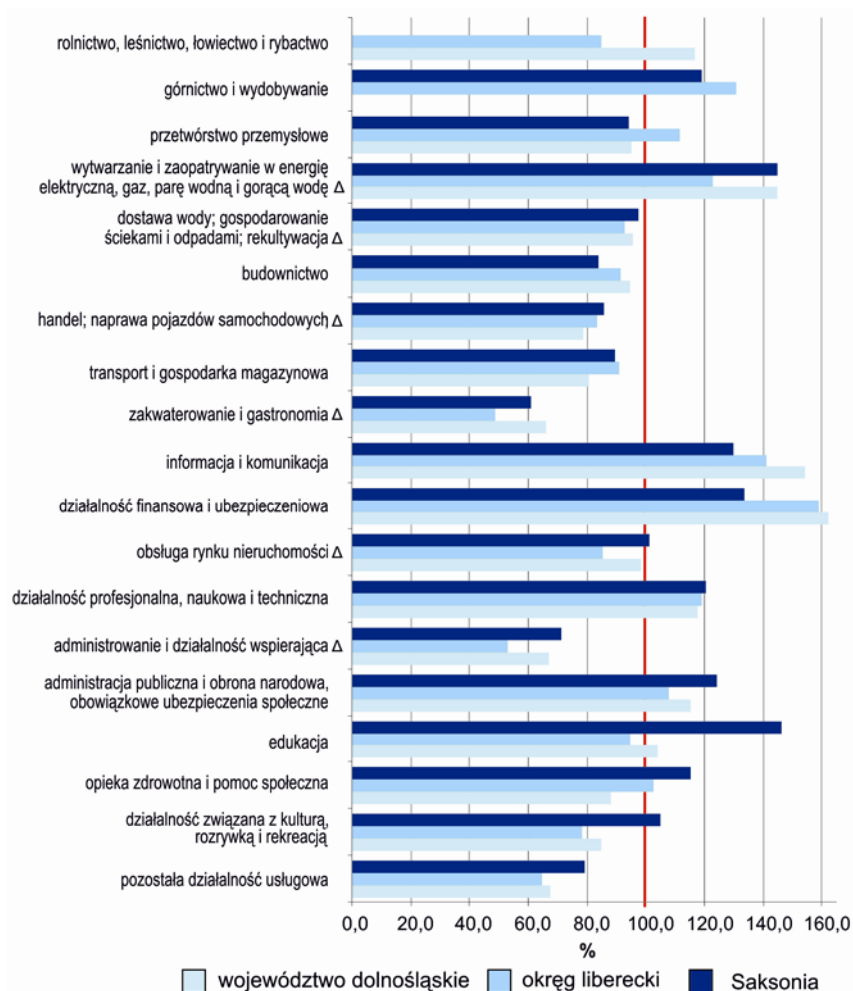
TABL. 8. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI W 2013 R.^a (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS IN 2013^a (cont.)

Sekcje Sections	Woje- wództwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodship^b</i>	Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	Saksonia Saxony
	w euro in euro		
Działalność finansowa i ubezpieczeniowa (K) <i>Financial and insurance activities (K)</i>	1495	1401	3607
Działalność związana z obsługą rynku nieruchomości (L) <i>Real estate activities (L)</i>	908	752	2733 ^d
Działalność profesjonalna, naukowa i techniczna (M) <i>Professional, scientific and technical activities (M)</i>	1086	1049	3247
Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca (N) <i>Administrative and support service activities (N)</i>	616	465	1919
Administracja publiczna i obrona narodowa, obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (O) <i>Public administration and defence; compulsory social security (O)</i>	1063	950	3347
Edukacja (P) <i>Education (P)</i>	957	836	3948
Opieka zdrowotna i pomoc społeczna (Q) <i>Human health and social work activities (Q)</i>	811	905	3109
Działalność związana z kulturą, rozrywką i rekreacją (R) <i>Arts, entertainment and recreation (R)</i>	782	691	2837
Pozostała działalność usługowa (S) <i>Other service activities (S)</i>	624	569	2130 ^d

a Strona czeska – dane wstępne za 2012 r. b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. c Dane z badań rocznych. d Ograniczona wartość interpretacyjna ze względu na niedostateczną precyzję danych.

a Czech part – preliminary data for 2012. b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. c Data from annual surveys. d Limited interpretative value due to insufficient accuracy of data.

**WYKRES. 7. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO
W WOJEWÓDZTWIE DOLNOŚLĄSKIM I SAKSONII WEDŁUG
SEKCJI W % WYNAGRODZENIA OGÓŁEM W 2013 R.^a**
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN
DOLNOŚLĄSKIE VOIVODSHIP AND SAXONY BY SECTIONS IN %
OF TOTAL AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES
IN 2013^a**



a Strona czeska dane wstępne z 2012 r.

a Czech part preliminary data from 2012.

TABL. 9. **KURS EURO**^a
EXCHANGE RATES^a

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Polska <i>Poland</i>		Republika Czeska <i>Czech Republic</i>	
	w zł <i>in zł</i>	2000=100	w Kč <i>in Kč</i>	2000=100
Średni roczny 2000	4,0110	100,0	35,610	100,0
<i>Average annual</i> 2001	3,6685	91,4	34,083	95,7
2002	3,8557	96,1	30,812	86,5
2003	4,3978	109,6	31,844	89,4
2004	4,5340	113,0	31,904	89,6
2005	4,0252	100,4	29,784	83,6
2006	3,8951	97,1	28,343	79,6
2007	3,7829	94,3	27,762	78,0
2008	3,5166	87,7	24,942	70,0
2009	4,3273	107,9	26,445	74,3
2010	3,9946	99,6	25,290	71,0
2011	4,1198	102,7	24,586	69,0
2012	4,1850	104,3	25,143	70,6
2013	4,1975	104,6	25,974	72,9
Średni miesięczny w maju 2014 <i>Average monthly in May 2014</i>	4,1790	100,1	27,440	77,1

^a W Polsce według Narodowego Banku Polskiego, w Republice Czeskiej według Czeskiego Banku Narodowego.

^a In Poland by National Bank of Poland, in Czech Republic by National Bank of Czech Republic.

Największą siłą nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto¹ (wyrażoną ilością wybranych 27 towarów konsumpcyjnych, które można byłoby za nie nabyć) dysponowali Saksończycy. Tylko w pojedynczych przypadkach mieszkańcy polskiej i czeskiej części pogranicza mogli kupić większą lub porównywalną ilość towarów lub usług. Sytuacja taka miała miejsce np. w przypadku butelek pszennych, których najwięcej mogli kupić Czesi i skarpet męskich, których najwięcej mogli kupić mieszkańcy Dolnego Śląska.

Z porównania siły nabywczej przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto z lat 2012 i 2013 wynika, że:

- w Republice Czeskiej zwiększyła się siła nabywczą dla 12 towarów, zmalała dla 13, a dla 2 nie zmieniła się;
- w Saksonii wzrosła dla 17 towarów, zmalała dla 8, a dla dwóch nie zmieniła się;
- w województwie dolnośląskim wzrosła dla 19 towarów, zmalała dla 7, a w 1 przypadku nie zmieniła się.

¹ Ze względu na brak danych w porównaniu nie uwzględniono obciążeń podatkowych oraz obowiązkowych składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne, które zmniejszają rzeczywistą siłę nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (netto).

TABL. 10. SIŁA NABYWcza PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2013 R.
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2013

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Ilość jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w woje- wództwie dolnoślą- skim ^a <i>in dolno- śląskie voivodship^a</i>	w liberec- kim kraju <i>in liberecki region</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Buleczka pszenna mała	50 g ^b	8060	11084	8425
<i>Wheat roll</i>				
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły <i>Wheat-rye bread</i>	500 g	1632	1983	2592
Mąka pszenna	1 kg	1523	1717	5736
<i>Wheat flour</i>				
Mięso wieprzowe z kością – schab środkowy ^c	1 kg	260	196	390
<i>Pork meat, bone-in (centre loin)^c</i>				
Mięso wołowe bez kości z udźca	1 kg	112	112	269
<i>Beef meat boneless (gammon)</i>				
Szynka wieprzowa gotowana	1 kg	151	119	246
<i>Pork ham, boiled</i>				
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^d	1 l	1477	993	3172
<i>Cows' milk, fat content 2-2,5%^d</i>				
Śmietana lub śmietanka o zawartości 30% tłuszczu (kremówka)	500 g	594	429	2074
<i>Sour cream, fat content 30%</i>				
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa	400 g	1075	610	2696
<i>Margarine (vegetable fat)</i>				

^a Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętnego wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b D – 1 szt. ^c D – mięso na pieczeń. ^d PL – pasteryzowane.

^a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b D – 1 piece. ^c D – roast meat. ^d PL – pasteurized.

TABL. 10. SIŁA NABYWCA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2013 R. (cd.)
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2013 (cont.)

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Ilość jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w woje- wództwie dolnoślą- skim ^a <i>in dolno- śląskie voivodship^a</i>	w liberec- kim kraju <i>in liberecki region</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże	200 g	811	716	2696
<i>Fresh butter fat content 82-83%</i>				
Cukier biały kryształ	1 kg	1488	990	3064
<i>White sugar, crystallized</i>				
Czekolada mleczna	100 g	1081	1005	3099
<i>Milk chocolate</i>				
Piwo pełne jasne, w butelce ^b	500 ml	1362	1136	4348
<i>Beer, full light, bottled^b</i>				
Wino gronowe czerwone wytrawne ^c	750 ml	215	407	721
<i>Red grape wine, dry^c</i>				
Kawa naturalna mielona	250 g	573	311	1114
<i>Natural coffee, ground</i>				
Banany	1 kg	685	707	1940
<i>Bananas</i>				
Cebula	1 kg	1387	1287	2751
<i>Onions</i>				

^a Siła nabywca obliczona na podstawie przeciętnego wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b CZ – „Krušovice”. ^c PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu.

^a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b CZ – „Krušovice”. ^c PL – imported, 10-13% alcohol.

TABL. 10. SIŁA NABYWCA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2013 R. (dok.)
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2013 (cont.)

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Ilość jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w woje- wództwie dolnoślą- skim ^a <i>in dolno- śląskie voivodship^a</i>	w liberec- kim kraju <i>in liberecki region</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Pomidory <i>Tomatoes</i>	1 kg	645	643	1284
Ziemniaki <i>Potatoes</i>	1 kg	2464	1352	2520
Skarpety męskie, bawełna ok. 80% ... <i>Men's socks, cotton 80%</i>	1 para <i>per pair</i>	415	413	391
Półbuty damskie całoroczne <i>Women's low shoes</i>	1 para <i>per pair</i>	21	17	47
Proszek do prania <i>Washing powder</i>	400 g	803	763	2174
Mydło toaletowe <i>Toilet soap</i>	100 g	1906	1349	5991
Pasta do zębów ^b <i>Tooth-paste^b</i>	75 ml	741	643	1785
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^c <i>Unleaded petrol 95^c</i>	1 l	725	638	1728
Olej napędowy <i>Diesel oil</i>	1 l	719	636	1968
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej <i>Cold water by municipal water-system</i>	za 100 m ³	9	5	10

^a Siła nabywca obliczona na podstawie przeciętnego wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. ^c D – E5.

^a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b PL – special, eg. herb, whitening. ^c D – E5.

Euroregion Neisse-Nisa-Nysa w 2014 r.

Stan w dniu 31 XII

